

**CÉLÉBRONS
CELEBRATING**

120

**ANS EN GRAND!
YEARS!**



**Fête de la
SAINT-JEAN-BAPTISTE**
La Broquerie (MB)  **EST. 1897**



Pour notre 120^e anniversaire, la fête de la Saint-Jean-Baptiste s'annonce vraiment bien! De grands artistes seront des nôtres. Cette fête, c'est la célébration de la francophonie. C'est une fête importante pour les francophones de notre région, car elle démontre qui nous sommes. Même si cela a bien évolué au fil des années. La Saint-Jean-Baptiste rassemble la communauté et permet aussi de partager la francophonie avec ceux qui ne la connaissent pas. Au cours des années, c'est devenu autant une fête communautaire qu'une fête nationale francophone. On célèbre autant La Broquerie que la Saint-Jean-Baptiste!

**Christian Normandeau,
président de la société Saint Jean-Baptiste**

For our 120th anniversary, the St. Jean-Baptiste celebrations look very promising. Popular artists will perform. This celebration is special for all francophones of the region because it showcases our identity. Even though the event has changed over the years, "la St-Jean" unites the community and shares our francophone culture with those who do not know it. It has become a local francophone celebration as much as a national one. We celebrate the community of La Broquerie

**Christian Normandeau,
President of "Société Saint-Jean-Baptiste"**

**JUNE
24-25
JUIN 2017**



UNE FÊTE QUI CÉLÈBRE LA FRANCOPHONIE DEPUIS 120 ANS

A SPECIAL DAY TO CELEBRATE FRANCOPHONES FOR THE PAST 120 YEARS

Lorsqu'on parle de la Saint-Jean-Baptiste, on pense souvent à la fête nationale du Québec. Certes, mais au Manitoba aussi cette fête a son importance. Depuis plus d'un siècle, on y fête la Saint-Jean-Baptiste avec fierté, surtout à La Broquerie, où les habitants sont très impliqués pour cette célébration annuelle, symbole de la francophonie.

C'est le cas de Gaetan Bisson, ingénieur qui vit à La Broquerie depuis l'âge de 24 ans. Entre 2000 et 2005, il a notamment été trésorier et président du comité de la Saint-Jean-Baptiste. « C'est une fête très importante pour la communauté francophone, partage-t-il. C'est une façon d'encourager et de fêter la langue française, et aussi de montrer à nos enfants son importance, espérant qu'eux aussi continuent à perpétuer cette tradition. »

L'histoire d'Yvette Gagnon et La Broquerie a commencé en 1963, lorsqu'elle est venue enseigner dans ce village, à l'école Saint-Joachim. Depuis 1974, elle y habite avec son mari. « En faisant quelques recherches, j'ai lu que cela faisait 120 ans que la fête de la Saint-Jean-Baptiste existait. Au début, j'imaginais que c'était une toute petite célébration paroissiale, qui a évolué au fil des années. Mais depuis que moi j'habite à La Broquerie, ça a toujours été une grande fête! »

Il y a aussi un aspect historique derrière la fête de la Saint-Jean-Baptiste. Mais pas seulement. « Saint Jean-Baptiste est le patron des canadiens français, explique Gaetan Bisson. Alors, forcément, il y a un côté religieux. Mais cette fête, de nos jours, représente surtout la célébration de notre langue, notre culture, notre identité. Cet événement est célébré depuis 120 ans. C'est vraiment impressionnant. »

Paul Vielfaure, qui est originaire de La Broquerie, connaît bien la Saint-Jean-Baptiste également. Il l'a d'ailleurs toujours fêtée. Et pour lui aussi, le patron des francophones, ça lui tient à cœur. « Chaque année on profite de la Saint-Jean-Baptiste pour voir tous les résidents du village. On célèbre et on partage notre culture ensemble, tout en écoutant de la bonne musique. »

Pour les habitants de La Broquerie, la Saint-Jean-Baptiste c'est surtout une manière de partager la fierté et l'amour de la langue française. « C'est une façon de reconnaître, et parfois de faire connaître, certains aspects de la culture francophone », ajoute Yvette Gagnon. « Pour moi, cette fête permet de valoriser la francophonie, et dire que la langue française est encore importante. »

Pour Paul Vielfaure, la fête francophone a bien évolué durant les 40 dernières années. « Dans le temps, c'était plus cher. On s'habillait bien pour la messe et pour la soirée du samedi. Aujourd'hui, le village a changé et les gens qui viennent à la fête aussi. Ce qui est sûr, c'est que la plus grande attraction est la parade! Beaucoup de monde y participe et ça a toujours beaucoup plu. »

Et comme beaucoup de résidents de La Broquerie, Yvette Gagnon a ses habitudes à la Saint-Jean-Baptiste, en compagnie de ses enfants et petits-enfants qui résident également au village car la Saint-Jean-Baptiste est aussi une tradition familiale. « Mes enfants et petits-enfants aiment beaucoup jouer à la balle. On regarde aussi jouer les groupes de musique. Depuis quelques années on danse un peu moins » plaisante-t-elle. « Mais on regarde toujours les feux d'artifice, qui sont toujours magnifiques à chaque année. »

When people mention "la Saint-Jean-Baptiste", they often think of the celebrations in the province of Quebec. But this special day is also important here in Manitoba. For over 100 years, franco-manitobans have celebrated this day especially here in La Broquerie. Celebrations in the community have gone on for the past 120 years due to the residents' involvement in its organisation and its importance to their francophone identity.

Such is the case for Gaetan Bisson, resident of La Broquerie. In 2000 and 2005, he was treasurer and president of the "Société Saint-Jean-Baptiste"-committee that organizes the celebrations. "It's a very important celebration in our community. It's also a great way of encouraging and celebrating our French roots with our children hoping that they will continue the tradition."

Yvette Gagnon's story began in 1963 when she came to teach in La Broquerie at École St-Joachim. Since 1974, she and her husband reside in the community. "After doing some research, I found out that "la St-Jean" has been celebrated here for the past 120 years! At the beginning it was more of a small parochial picnic-type of celebration but greatly changed over the years. Since we moved here in 1974, it has always been a big 2-day celebration."

We must not forget the historical aspect of this day. "Saint Jean-Baptiste is the patron saint of French-Canadians," explains Gaetan Bisson. "Therefore there is a religious side attached to the event. But today this is really a celebration of our francophone identity, language, and culture. This

event has been happening for the past 120 years! That's impressive!

Paul Vielfaure has lived in La Broquerie all his life and knows "la St-Jean" very well. He has always celebrated this special day and it's very important for him. "Every year, we take this opportunity to meet and spend time with the residents of the community. We celebrate and share our culture and traditions while listening to great music."

For the residents of La Broquerie, "la St-Jean" is a way of sharing their pride and love for the French language. "It's a way of recognizing and also promoting certain aspects of our francophone culture," explains Yvette Gagnon. "Personally, this celebration accents the value and importance of our French language and francophone culture."

According to Paul Vielfaure, the celebrations have greatly evolved in the last 40 years. "We would dress-up in our Sunday best for the Saturday dance and Sunday mass. Today the community has changed as well as the people who attend it. A very big attraction is definitely the Sunday parade. Many people participate and everyone really enjoys it."

Like many La Broquerie residents, Yvette Gagnon has her ways of celebrating the event in the company of her children and grand-children who also reside in La Broquerie. "It's kind of a family tradition. "My children and grand-children both love playing baseball. We enjoy listening to the bands and singers. Watching the fireworks is also very special. They are always very awesome."

GAETAN
BISSON



YVETTE
GAGNON



PAUL
VIELFAURE



LA SAINT JEAN-BAPTISTE DE GÉNÉRATION EN GÉNÉRATION

“LA ST-JEAN-BAPTISTE” FROM GENERATION TO GENERATION

Cela fait 44 années que Claudette Normandeau, 68 ans, et son mari, Jean Normandeau, 70 ans, sont venus s'installer à La Broquerie. Un retour aux sources, puisque Jean et sa famille sont originaires du village, ainsi que la mère de Claudette. Alors, la fête de la Saint-Jean-Baptiste, ça les connaît! « Cela m'arrivait de travailler pour la Saint-Jean-Baptiste lorsque j'étais jeune, raconte Claudette Normandeau. Mes parents célébraient eux aussi. Aujourd'hui, cela fait plus de 50 ans que mon mari et moi participons à cette fête. Chaque année, nous sommes fidèles au rendez-vous, avec toute notre famille. »

Claudette et Jean Normandeau sont mariés depuis 49 ans. Parents de trois enfants, et 11 fois grands-parents, la famille a une valeur extrêmement importante pour eux ainsi que la tradition. C'est pour cela qu'ils vivent la Saint-Jean-Baptiste de génération en génération. «C'est quelque chose d'important pour nous, partage Claudette Normandeau. Imaginez, c'est une fête qui existe depuis plus de 100 ans! On tient à ce que la relève se fasse, alors nos petits-enfants sont là aussi. Ça ne serait vraiment pas pareil s'ils ne venaient pas avec nous. Ça n'aurait plus la même valeur ».

Depuis tant d'années, il est certain que cette célébration a apporté de nombreux et beaux souvenirs en famille. «Pendant le défilé on laisse la porte de la maison ouverte, on le regarde et puis

Forty-fours ago, Claudette Normandeau, 68 yrs. old and her husband Jean, 70 yrs. old came to live in La Broquerie. It was a "return home" since Claudette and Jean were originally from La Broquerie. So, "la St-Jean" was no stranger to them.

"When I was young, I sometimes worked for the St-Jean-Baptiste," adds Claudette. "My parents also celebrated this event. Today 50 years later, my husband and I still participate in the celebrations along with our family."

Claudette and Jean have been married for 49 years, have 3 children and 11 grand-children. Family is very important to them as well as traditions. This is the reason why they celebrate "la St-Jean". "It's very important for us," says Claudette. "Imagine! A celebration that has existed for over 100 years! We want the next generation to take over and keep it going. It would not be the same if our family did not participate in the festivities."

Certainly, some things have changed but each year brings numerous and special memories. "During the parade, we leave the house door open and watch the parade. Then we all go together for a picnic. Some go to the Saturday night dance. Others attend the special Sunday mass. Some of our grand-children are even part of the parade" adds Claudette.

ensuite on part faire un pique-nique ensemble, raconte Claudette Normandeau. Ceux qui peuvent vont à la danse ou à la messe, et parfois certains de nos enfants ou petits-enfants sont impliqués dans le défilé. »

Ce que Claudette préfère à la Saint-Jean-Baptiste, ce sont les retrouvailles avec les « anciens » de La Broquerie. « Bon, il est vrai qu'on commence à en voir de moins en moins, plaisante-t-elle. Se rencontrer, jaser ensemble et en faire profiter nos petits-enfants, nos neveux et nièces... C'est vraiment beaucoup de plaisir! »

Pour ces grandes retrouvailles en famille, chaque

année, les habitudes sont les mêmes. La famille Normandeau se retrouve autour de cuisine et repas partagés, jeux de balles, et bien sûr, au défilé, grand moment de la fin de semaine à La Broquerie. « C'est une fête importante pour nous et pour le village, car Saint Jean-Baptiste est le patron des Canadiens-français. On est très fiers! »

Cette année en particulier, cela promet d'être mémorable pour la famille Normandeau. « Ça va être une très grosse fin de semaine pour nous, car une de nos petites-filles va graduer le vendredi, mentionne Claudette Normandeau. On va donc être encore plus occupés. On va fêter du jeudi au dimanche! »



YVETTE, JEAN-CLAUDE, GABRIELLE, SYLVAIN, CLAUDETTE ET/AND JEAN NORMANDEAU.

What I like the best about "la St-Jean" is meeting people who once lived in La Broquerie. "Meeting old acquaintances, spending time together... it's a lot of fun!"

For Claudette Normandeau's family, the routine is always the same...They get together, share the meals, play ball, watch and sometimes participate in the parade. "It's

an important event for us and the town. Saint Jean-Baptiste is the patron saint of French-Canadians. We are very proud!" adds Claudette. "This year will be very special since one of our grand-daughters is graduating on the Friday. We will be celebrating from Thursday to Sunday!"



JACQUELINE MOQUIN, née à La Broquerie et auxiliaire à l'école Saint-Joachim

« La Saint-Jean-Baptiste c'est l'occasion de se retrouver en famille, de rencontrer des amis de la paroisse, et de fêter notre culture francophone. Les gens de La Broquerie sont toujours prêts à aider, notamment lors des intempéries. »

JACQUELINE MOQUIN, born in La Broquerie, teacher-aide at École St-Joachim

"The St-Jean-Baptiste celebrations is a great occasion for a family gathering, to meet with friends and to celebrate our French heritage. People are always willing to volunteer."

CLAUDE ARNAUD, arrivé en 2000 à La Broquerie, professeur et conseiller d'orientation à l'école Saint-Joachim

« Pour nous, c'est une fête pour se rassembler, pour célébrer notre fierté francophone, et nous rappeler de nos racines. Le parcours de la parade, jusqu'à l'Arena, c'est un chemin qu'on fait depuis des générations. »

CLAUDE ARNAUD, moved to La Broquerie in 2000, teacher and guidance counsellor at École St-Joachim

"For us, it's a time to get together, to be proud of our French heritage and to remember our roots. The parade and its route to the arena has existed for many generations."

RITA CARRIÈRE, née à La Broquerie et auxiliaire à l'école Saint-Joachim

« Je me souviens petite, on allait à la fête en famille avec mes parents et grands-parents. 45 ans plus tard, c'est toujours la même chose. On participe au tournoi de baseball familial. Le dimanche on écoute la musique française. C'est important pour moi de pouvoir passer un moment en français. »

RITA CARRIÈRE, born in La Broquerie and teacher-aide at École St-Joachim

"I remember as a young girl we would go the celebrations with our parents and grand-parents. 45 years later, it is still the same! On the Sunday, we participate in the family baseball tournament and have chance to listen to French music. It's important for me to be able to spend that time "en français".

LOUIS TÉTRAULT, directeur général de l'Association des municipalités bilingues, né à La Broquerie

« Quand je suis devenu adulte, dans les années 1970, je me suis impliqué dans cette fête importante pour notre village et notre francophonie. Elle est aussi destinée à toute la communauté francophone du Manitoba! »

LOUIS TÉTRAULT, born in La Broquerie, director of Association of Bilingual Municipalities of Manitoba

"As an adult in the 1970's, I became involved with this important celebration of our community and francophones. It is also for all francophone communities in Manitoba."

LOUIS BALCAEN, né à La Broquerie, ancien agriculteur

« À travers les années il y a toujours des gens qui se déplacent à La Broquerie pour participer à la Saint-Jean-Baptiste. C'est une fête qui a toujours sa place dans la communauté. Il y a toujours des nouveaux bénévoles qui prennent ça à cœur. »

LOUIS BALCAEN, born in La Broquerie, retired dairy farmer

"Every year, many people will come to La Broquerie to participate and enjoy the St-Jean celebrations. It's a unique day and it has always been a special part of the community. Many volunteers still work very hard."

YVETTE TURENNE, née à La Broquerie, ancienne propriétaire de l'Hôtel La Broquerie

« Quand j'y allais c'était pour revoir les anciens camarades de classe. Bien souvent ils s'en vont trop loin, alors la Saint-Jean-Baptiste donne l'occasion de se revoir. À Noël on s'envoie des cartes, à la Saint-Jean on se retrouve. »

YVETTE TURENNE, born in La Broquerie, owner of the La Broquerie Hotel in the '60's.

"It was a chance for me to see old friends and classmates. Many had moved away so it was a great occasion to see each other. At Christmas we send cards, at "la St-Jean" we found each other."



LA SAINT-JEAN-BAPTISTE AUX YEUX D'UN ANGLOPHONE

“LA ST-JEAN” IN THE EYES OF AN ANGLOPHONE

JONATHAN
WAITE



Jonathan Waite vit et enseigne à La Broquerie depuis environ huit ans maintenant. Bien qu'anglophone, la Saint-Jean-Baptiste est une fête très spéciale à ses yeux. Pourtant, lorsqu'il est arrivé à La Broquerie, il n'avait aucune idée de ce qu'était cette célébration. Certains départs dans le comité de la Saint-Jean-Baptiste lui ont ouvert des portes. « Plusieurs de mes amis étaient impliqués avec la Saint-Jean-Baptiste. Moi, je n'y avais jamais participé et je ne savais même pas ce que c'était! Il y a peut-être six ou sept ans, une amie m'a approché en me disant qu'ils étaient à la recherche de nouveaux membres du comité. Elle m'a demandé si j'étais intéressé. J'ai tout de suite pensé que c'était une belle opportunité, alors j'ai accepté! »

Jonathan Waite a alors commencé à participer en tant que membre du comité de la Saint-Jean-Baptiste durant la première année, puis est devenu secrétaire. Ce qui est sûr, c'est que très vite, lui aussi a succombé au charme de la fête francophone. « J'ai tout de suite pensé que c'était une fête géniale! Je suis quelqu'un qui croit très fort à l'importance et au maintien des traditions. »

Effectivement, Jonathan Waite a grandi à Île-des-Chênes, c'est pourquoi l'esprit solidaire d'une communauté est quelque chose d'important à ses yeux. « Dans mon enfance, les festivités étaient importantes pour tous au village. De plus, un événement avec autant d'histoire que celui de la Saint-Jean-Baptiste, c'est vraiment particulier. »

Pour Jonathan Waite, faire partie d'un tel événement, même à petite échelle, cela donne un sentiment très spécial. « J'ai vite compris que mon rôle était bien plus grand que seulement aider. C'était de contribuer pour mieux préserver cette tradition pour toute la communauté. Plus encore, c'est s'assurer que tout le monde participe à faire vivre cette tradition, que l'on soit francophone ou anglophone. »

Depuis plus de cent ans, la Saint-Jean-Baptiste est une fête et un symbole pour la francophonie. Aujourd'hui, en ouvrant ses portes aux anglophones, cette fête renforce les liens de la communauté, et est tout aussi importante pour certains anglophones, comme Jonathan Waite. « Pour moi, cette fête célèbre et renforce la communauté. Bien sûr, la communauté est imprégnée de la culture francophone, et, oui je suis anglophone, mais cela n'a jamais été un obstacle, ou vu comme une différence. Le plus important est que les gens se rassemblent et célèbrent ensemble le fait de faire partie de la communauté de La Broquerie. »

Même si Jonathan Waite est moins impliqué qu'auparavant avec le comité de la Saint-Jean-Baptiste, il ne manquerait cette fête pour rien au monde! « Mes enfants sont maintenant un peu grands pour les activités du dimanche, mais cela ne change rien au fait que l'on adore toujours venir fêter la Saint-Jean-Baptiste. On profite de la compagnie de nos amis et on passe un très bon moment. Surtout depuis que je ne suis plus dans le comité, j'en profite encore plus! »

festivities were very important in my hometown. But an event like “la St-Jean” with such a unique history makes it that more special.”

For Jonathan Waite, participating in these celebrations, gives him a special feeling. “I quickly realized that my role was more than just being a volunteer. It was helping to preserve this special tradition for the whole community. It is also encouraging people to participate and “live” this tradition whether you are an anglophone or francophone.”

For more than 100 years, “la St. Jean-Baptiste” has been a celebration and a symbol for all the francophones. Welcoming Anglophones helps to strengthen the ties between residents of the community. For Jonathan, being an Anglophone has never made a difference or even been an obstacle. “The important aspect of the celebration is that it brings all residents together to celebrate and appreciate being part of the community of La Broquerie”.

He would never miss this event. “Even though my children are too old to participate in most of the Sunday activities, they are always happy to be there. It's a great opportunity for us to spend time with our friends and family.”

Jonathan Waite has lived and taught in La Broquerie for the past 8 years. He considers this to be a special event even as an Anglophone. When he moved to La Broquerie, he had no idea what the celebration was all about. It happened at the time that the committee was looking for new members. “Many of my friends were involved with “la St-Jean”. About 6 years ago, a friend asked me if I would be interested in joining the committee since they were looking for members. I immediately looked at this as a great opportunity for me.”

So Jonathan became part of the organizing committee and eventually the secretary. It did not take long before he became really taken in by this francophone celebration. “What a great idea! I sincerely believe in the importance of keeping traditions.”

Jonathan grew up in Ile-des Chênes and knows community spirit is very important. “When I was young,



LA SAINT-JEAN, AU CŒUR DE L'IDENTITÉ DE LA BROQUERIE

AN EVENT AT THE HEART OF LA BROQUERIE'S IDENTITY

RICHARD
TURENNE



Depuis 120 ans à la fin du mois de juin, La Broquerie célèbre l'identité des Canadiens-français à la Saint-Jean-Baptiste. Un événement fort qui s'inscrit dans la vie du village.

En 1897 avaient lieu la première messe, les premiers pique-niques, les premières activités familiales dans la petite cité francophone. Aujourd'hui encore, la fête bat son plein chaque année dans les rues de La Broquerie. Richard Turenne, agent au SDC, mesure l'importance de l'événement.

« Chaque année on dénombre environ 1 500 personnes qui viennent participer ou assister à la Saint-Jean-Baptiste. Les tournois sportifs, les activités destinées aux enfants et la soirée dansante attirent du monde d'un peu partout. »

Résidant de La Broquerie depuis 1980, Richard a pu observer l'apport de cette fête au fil des années. « C'est la fête rassembleuse de la communauté, elle met en valeur notre identité et notre vitalité francophone. Un des objectifs c'est de démontrer qu'il y a de la bonne musique, de la bonne nourriture et une bonne ambiance dans notre communauté. Les francophones qui viennent d'ailleurs vivent souvent un éveil culturel et social. »

Avec 25 000 \$ réunis chaque année par le comité organisateur, la Saint-Jean-Baptiste

visite aussi à dynamiser l'économie de La Broquerie. « Nous sommes en train d'établir un outil pour calculer ces retombées économiques. »

Pour faire de cette fête un succès, l'engagement des bénévoles est primordial. « Huit bénévoles sont dans le comité organisateur. La population de La Broquerie est très jeune, donc on se tourne beaucoup vers ses habitants pour participer bénévolement et s'engager dans cette fête. La Saint-Jean-Baptiste est d'ailleurs beaucoup tournée vers eux pour les inciter à y participer. »

Pour le village, la Saint-Jean est aussi un atout qui contribue à sa visibilité au Manitoba. « La fête s'insère aussi dans un plan de tourisme. Elle doit promouvoir la francophonie. Toutes les activités sont proposées en français, de la messe aux tournois de famille. En repartant, on doit se rendre compte que la communauté francophone est active et forte. »

The organising committee raises \$25 000 annually for the Fête de la Saint-Jean-Baptiste which stimulates our local economy. « We are currently developing a tool that will help us measure the impact of this event. »

A big part of the success of this event, is the commitment of volunteers. « Currently, there are eight members on the organising committee. La Broquerie is a young community but this event has been successful because of the volunteers involved over time. They are invested in offering a quality event. »

La Fête de la Saint-Jean-Baptiste offers great visibility for La Broquerie. « This event is part of our tourism plan. It celebrates francophone identity but is open to everyone. It is important that participants discover and appreciate the benefits of being a strong francophone community. »

For the past 120 years, the community of La Broquerie has been celebrating its French-Canadian roots annually during the Saint-Jean-Baptiste days. This marquee event is highly anticipated in the community.

In 1897, the first mass, first picnic, first series of events were held in La Broquerie. To this day, this event takes over the streets of La Broquerie. Richard Turenne, agent of the Community Development Corporation highlights the importance of this annual event.

« Every year, around 1 500 people attend the Fête de la Saint-Jean-Baptiste. The baseball tournaments, family activities and various programming attract people from near and far. »

Richard, a resident of La Broquerie since 1980, can easily say « This is the largest event in our community and it highlights our francophone roots and identity. During this event, you can expect good music, delicious food all in a welcoming atmosphere. « If this is your first time attending, you will be pleasantly surprised by our strong community pride. »

Implication depuis toujours dans la fête de la Saint-Jean-Baptiste, Claude Vielfaure et son entreprise HyLife contribuent chaque année au financement de cette fête.

Enfant de La Broquerie, le copropriétaire de HyLife ne saurait dissocier la Saint-Jean et son village natal. « J'étais dans le comité organisateur il y a 25 ans. Mon père était lui aussi impliqué quand j'étais jeune. La Saint-Jean-Baptiste c'est une fierté pour tous les habitants. »

Ses voyages d'affaires à travers le monde ne l'empêchent pas de garder un bon pied dans son village. Cette année, son entreprise a encore une fois fait don de 2 500 \$ à la Société Saint-Jean-Baptiste. « On a commencé notre business ici. Ça a toujours été notre lieu d'entreprise et on est fier de ça aujourd'hui. »

Depuis le début de son histoire en 1994, l'entreprise a toujours donné. Une manière pour Claude Vielfaure de faire perdurer ses souvenirs d'enfance. « J'ai participé aux premiers tournois de baseball de famille. Des fois il y avait trois générations qui jouaient ensemble, c'était beau à voir. »

Pour les francophones de La Broquerie, la fête offre aussi l'opportunité de faire vivre la langue française au sein de leur village. « C'est l'occasion de montrer notre histoire et de la partager avec les autres habitants. La francophonie fait aussi partie de l'identité de notre entreprise, c'est important de la mettre en valeur. »

Involved with the Saint-Jean-Baptiste celebrations as long as he can remember, Claude Vielfaure along with his company "HyLife" contribute financially every year to the Celebration.

Raised in La Broquerie, the co-owner of HyLife cannot separate "la St-Jean" and his hometown... the two are synonymous. "I was on the committee 25 years ago. My father was very involved when I was young. "La St-Jean" is a symbol of pride for all the La Broquerie residents.

Travelling to many places has not taken away his attachment to his community. This year, his company has once again contributed \$2,500 to the St-Jean celebrations. "We started our business here and it has remained our home base. We are very proud of this."

HyLife has contributed to the celebrations since it began in 1994. It's a way of helping the tradition continue. Special memories of those days are numerous. "I participated in the first family baseball tournaments. Sometime there would be 3 generations playing together. That was very special!"

"La St-Jean" also gives all the francophones of La Broquerie the opportunity to showcase their mother-tongue. "It's a unique occasion to inform and share with others our history. The French language, history and traditions are part of our company's identity. It is important to promote it".

CLAUDE
VIELFAURE



JUNE 24-25 JUIN 2017

**CÉLÉBRONS 120 ANS EN GRAND!
CELEBRATING 120 YEARS!**


**Fête de la
SAINT-JEAN-BAPTISTE**
La Broquerie (MB)  **EST. 1897**

LE SAMEDI 24 JUIN | SATURDAY, JUNE 24TH

PRÈS DE L'ARÉNA DE LA BROQUERIE/NEAR THE ARENA IN LA BROQUERIE

Déjeuner aux crêpes gratuit fourni par les Chevaliers de Colomb
Free pancake breakfast donated by Knight of Columbus
9 H À 11 H 9 A.M. - 11 A.M.

Tournoi de balle (16 équipes - Inscription 200 \$ avec trois parties garanties)
Baseball tournament (16 teams - Registration \$200 with 3 games guaranteed)
9 H À 18 H 9 A.M. - 6 P.M.

Beer gardens et cantine
Beer gardens and canteen
9 H À 18 H 9 A.M. - 6 P.M.

Activités libres et organisées pour enfants (jeux d'eaux, jeux géants et plus encore)
Variety of childrens activities
11 H À 15 H 11 A.M. - 3 P.M.

Dévoilement officiel des plaques interprétatives « Lieux-Dits » de La Broquerie
Official unveiling of La Broquerie « Lieux-Dits » interpretive plaques
15 H 3 P.M.

Activité spéciale « À la Découverte de La Brise »
présentée par la SDC La Broquerie
Inscrivez-vous à sdclabroquerie@gmail.com
en équipe, en famille ou seul
Special activity « Amazing race La Broquerie »
Register at sdclabroquerie@gmail.com
as a team with friends, family or individually
16 H À 17 H 4 P.M. - 5 P.M.

Soirée sociale avec Craig and Ash
(Coût d'entrée 10 \$ à l'avance ou 15 \$ à la porte)
Social evening with Craig and Ash
(Tickets \$10 in advance or \$15 at the door)
21 H À 2 H 9 P.M. - 2 A.M.

Feux d'artifice - présentés par La Broquerie RONA
Fireworks - presented by La Broquerie RONA
22 H 30 10:30 P.M.

LE DIMANCHE 25 JUIN | SUNDAY, JUNE 25TH 2017

Messe de la Saint-Jean à la Paroisse de Saint-Joachim
Mass at Saint-Joachim Parish
10 H 10 A.M.

Parade
11 H 30 11:30 A.M.

**ACTIVITÉS AU TERRAIN DE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE
| ACTIVITIES AT THE SAINT-JEAN-BAPTISTE GROUNDS**
ARÉNA DE LA BROQUERIE ARENA

(Coût d'entrée au parc 5 \$ par personne 18 ans et plus / 17 ans et moins - entrée gratuite)
(\$5 a person 18 years and older / 17 and under - free)

BBQ communautaire du 120^e (2 \$ burger de porc pour les 200 premières personnes)
120th anniversary community BBQ (\$2 pork burger for first 200 people)
13 H À 15 H 1 P.M. - 3 P.M.

Cantine, Mini-Donuts et Cuisine canadienne-française
Canteen, mini-donuts et French Canadian cuisine
13 H À 18 H 1 P.M. - 6 P.M.

Structures gonflables, carnaval et activités pour enfants
offert par le Centre de la Petite enfance et de la famille Saint-Joachim
Childrens carnival, inflatable play structures
offered by the Centre de la petite enfance Saint-Joachim
13 H À 18 H 1 P.M. - 6 P.M.

Tournoi de balle familial (inscription gratuite)
Family baseball tournament (free registration)
13 H À 18 H 1 P.M. - 6 P.M.

CONCERTS SUR LA SCÈNE | MAIN STAGE ENTERTAINMENT

Les Casual Tee's
13 H À 14 H 1 P.M. - 2 P.M.

Les Louis Boys
14 H 15 À 15 H 15 2:15 P.M. - 3:15 P.M.

Carmen Campagne
15 H 30 À 16 H 30 3:30 P.M. - 4:30 P.M.

Small Town Limits
16 H 45 À 17 H 45 4:45 P.M. - 5:45 P.M.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Manitoba



PROGRAMME DE SOUTIEN AUX FESTIVALS ET ÉVÉNEMENTS



Pour plus d'informations, visitez | For more information, visit: www.ssjb.ca